

E10 - Trap

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:34] ---

So that's why you both always hid from me.

[00:37] ---

I always thought you were doing
some ritual with the photos!

[00:40] ---

Hello, Officer Chen.

[00:41] ---

Did you catch the criminal?

[00:43] ---

Did he say anything about Xu Shanshan?

[00:45] ---

Uh, the license plate is definitely his,

[00:47] ---

but now it seems that
he can't be the perpetrator.

[00:51] ---

Why?

[00:52] ---

At the time, didn't a victim
named Emma enter his car?

[00:55] ---

She works at Quede Games.

[00:58] ---

It's clear the two of them are connected,

[01:00] ---

there must be some clues you can find.

[01:01] ---

You're pretty amazing,

[01:03] ---

you could even find out
about these details.

[01:06] ---

But unfortunately...

[01:08] ---

How is it?

Did they catch that bastard?

[01:11] ---

No. Lack of evidence.

[01:12] ---

How is that possible? I clearly...

[01:15] ---

According to the information
from our latest investigation,

[01:17] ---

Liu Min was not present at the scene
when Emma was killed.

[01:20] ---

What?

[01:21] ---

That's the truth.

[01:23] ---

Liu Min was in the hospital
at one o'clock that night.

[01:29] ---

Besides, surveillance footage
captured Emma

[01:32] ---

walking alone on an abandoned bridge.

[01:38] ---

Well, send me Xu Shanshan's information.

[01:41] ---

You can only report
a missing person after 48 hours.

[01:43] ---

But in the meantime,

[01:44] ---

Captain Xiao and I will see
if there's anything we can do.

[01:49] ---

All right.

[01:50] ---

Thank you, Officer Chen.

[01:52] ---

Did they mention Shanshan's whereabouts?

[01:54] ---

We can't file a report yet,

[01:56] ---

so the police can't search for her.

[03:18] ---

I didn't want to have anything
to do with the likes of you,

[03:22] ---

but...

[03:24] ---

Tell me!

[03:25] ---

Where is my money?

[03:28] ---

Please,

[03:28] ---

please let me go.

[03:30] ---

I don't know what money
you're talking about.

[03:33] ---

Then let me refresh your memory!

[03:40] ---

So... is there any other way?

[03:46] ---

Hello? Dong Yi?

[03:48] ---

Qiao Ling, do you know
where Xu Shanshan is?

[03:50] ---

I called her just now
but her phone was turned off.

[03:56] ---

I don't know,
maybe her phone's battery is dead.

[03:59] ---

Well, she's always so careless.

[04:02] ---

Oh, okay.

[04:04] ---

Then I'll call her again later.

[04:11] ---

Sorry.

[04:12] ---

The number you have dialed
cannot be reached at the moment.

[04:15] ---

Sorry.

[04:16] ---

The number you have dialed
cannot be reached at the moment.

[04:19] ---

I still can't get through.

[04:20] ---

Lu Guang, what should we do?

[04:22] ---

We can't just sit around doing nothing.

[04:24] ---

Where did you go after you left yesterday?

[04:26] ---

What time did you go home?

[04:28] ---

After we left, we went to get milk tea,

[04:30] ---

then we went our separate ways.

[04:32] ---

The specific time...

[04:33] ---

I can't really remember.

[04:37] ---

When you were drinking milk tea yesterday,

[04:39] ---

or any other time,

[04:40] ---

did you take any photos or selfies?

[04:41] ---

I don't think so.

[04:45] ---

What about other times?

[04:46] ---

Did Xu Shanshan send you
any selfies or other photos?

[04:49] ---

Must it be yesterday?

[04:50] ---

Let me check.

[04:52] ---

Preferably within the past 12 hours.

[04:54] ---

We didn't talk much last night.

[04:56] ---

These are all photos from few days ago.

[04:59] ---

Keep searching,

[05:00] ---

maybe you missed one out somewhere.

[05:02] ---

I'm trying, but there really isn't any.

[05:06] ---

Did Xu Shanshan
take this photo yesterday?

[05:09] ---

Oh, yes she did.

[05:10] ---

Before Shanshan came in here yesterday,

[05:11] ---

she was holding up her phone
at the entrance.

[05:12] ---

It did seem like she was taking a photo.

[05:14] ---

I didn't realize that she had posted it
on WeChat Moments.

[05:18] ---

Lu Guang, quick, take a look.

[05:20] ---

See if you can find
any clues about Shanshan.

[06:54] ---

How is it? Did you find a clue?

[06:55] ---

Last night around half past one,

[06:58] ---

a masked man broke into
Xu Shanshan's house

[07:00] ---

and attacked her.

[07:03] ---

We need to dive into the photo now!

[07:04] ---

I want to see...

[07:05] ---

Hold on.

[07:07] ---

Are you ready to face
the worst-case scenario?

[07:20] ---

Even if we could relive
the experience in the photo,

[07:24] ---

we cannot change the past.

[07:28] ---

The moment Xu Shanshan was attacked,

[07:30] ---

the connection was broken.

[07:32] ---

It's very likely that something bad
has happened to her.

[07:35] ---

If that really is the case,

[07:36] ---

Cheng Xiaoshi has to
personally experience it again,

[07:39] ---

and he must also accept...

[07:43] ---

...her fate.

[07:48] ---

Let's give him some time.

[07:58] ---

All of them can leave,

[08:00] ---

except for you,
you're not allowed to go anywhere!

[08:04] ---

Xu Shanshan,

[08:05] ---

I have something to tell you.

[08:08] ---

Sorry.

[08:09] ---

The number you have dialed
cannot be reached at the moment.

[08:14] ---

Hey, Dong Yi,

[08:15] ---

why are you still here?

[08:17] ---

The interviewer called for you
several times just now.

[08:19] ---

Ah? Oh, oh.

[08:21] ---

I'm not ready yet,

[08:22] ---

so I won't be going up first.

[08:25] ---

Forget it, the interview is over anyway.

[08:34] ---

Sorry.

[08:35] ---

The number you have dialed
cannot be reached at the moment.

[08:59] ---

Captain Xiao,

we've just confirmed,

[09:01] ---

there's nothing wrong with
Liu Min's medical report.

[09:03] ---

He is indeed paralyzed.

[09:05] ---

Hey, Lu Guang,

[09:06] ---

I just checked Xu Shanshan's house.

[09:07] ---

Nobody's home.

[09:08] ---

I'll check the other places
you've provided clues of.

[09:11] ---

Okay.

[09:12] ---

Thank you, Officer Chen.

[09:13] ---

Sorry to trouble you.

[09:42] ---

So, have you decided?

[09:44] ---

Yes.

[09:46] ---

Ready to dive.

[09:54] ---

Beautiful Miss Xu,

[09:55] ---

what are you doing there?

[09:56] ---

Let's go in.

[09:59] ---

Hey! Don't do that,
you're making me embarrassed.

[10:02] ---

Ahem.

[10:03] ---

Be careful, don't let Qiao Ling know.

[10:05] ---

Come on, give it a try.

[10:07] ---

There's nothing to be embarrassed about.

[10:10] ---

Come and receive guests!

[10:12] ---

Welcome, my landlady...

[10:14] ---

Welcome in, Boss!

[10:16] ---

Hey,

[10:17] ---

Xu Shanshan, why are you here
instead of studying?

[10:21] ---

Am I supposed to yell at myself...

[10:24] ---

You accepted the arrangement,

[10:25] ---

go on.

[10:27] ---

Heh,

[10:28] ---

I'm here because I care about
the reemployment of the jobless.

[10:33] ---

Oh my, so you're here to observe
the regular people's life.

[10:36] ---

It's no wonder,

[10:37] ---

after all, it's easy to grow out of touch
with society after studying so much,

[10:39] ---

I understand.

[10:42] ---

I have no choice,

[10:44] ---

unlike certain people,

[10:45] ---

who has rely on others to survive
even after graduation.

[10:48] ---

Can you focus?

[10:49] ---

Who argues so absent-mindedly?

[10:52] ---

Hey! Mind your words,

[10:53] ---

who's relying on whom to survive?

[10:57] ---

Am I wrong?

[10:57] ---

The house is provided by Qiao,
[10:59] ---
the business is managed by Lu Guang,
[11:00] ---
aren't you just a good-for-nothing?
[11:01] ---
We are partners!
[11:02] ---
Don't poison the well if you don't
understand the situation clearly!
[11:12] ---
Mr. Liu, I have finished
tidying up the room.
[11:14] ---
I will take my leave now.
[11:52] ---
Tell me,
[11:53] ---
why can't they just leave me alone?
[11:57] ---
You disgusting insects,
[11:59] ---
I'll make you pay!
[12:07] ---
Since she wants to be famous so badly,
[12:09] ---
I'll make her famous all the way.
[12:12] ---
What do you think, my dear friend?
[12:23] ---
Hmph, it seems his brain
can't function properly
[12:25] ---
without a beating a day.
[12:27] ---
Hey Qiao,
[12:28] ---
how are they able to
get information of the past from photos?
[12:33] ---
I don't know exactly.
[12:34] ---
They always do it alone every time,
[12:36] ---
it's very mysterious.
[12:39] ---
I can't really trust Cheng Xiaoshi.

[12:42] ---

I wonder if he'll do
anything questionable.

[12:45] ---

Unfortunately, he did.

[12:47] ---

Um, well, don't worry about it.

[12:49] ---

I think it's mainly Lu Guang's effort,

[12:50] ---

Cheng Xiaoshi is just a tool.

[12:53] ---

Lu Guang being reliable is good enough.

[12:54] ---

What?

[12:55] ---

A tool?

[12:57] ---

Why do you think that, Qiao Ling?

[12:59] ---

Ahem.

[13:00] ---

Uh, that's what I thought...

[13:06] ---

Even though I say that,

[13:07] ---

Cheng Xiaoshi does actually
have some tenacity in his spirit.

[13:12] ---

I couldn't tell.

[13:13] ---

He's always been like this.

[13:15] ---

He doesn't seem to care about anything,

[13:17] ---

with a devil-may-care attitude,

[13:18] ---

but actually...

[13:20] ---

What do you think is going on?

[13:21] ---

They just left like that?

[13:23] ---

Oh my. How could they just
leave the kid alone like that,

[13:25] ---

how irresponsible.

[13:26] ---

Exactly.

[13:27] ---

What about the kid's future?

[13:30] ---

Uh, how about we take turns
taking care of him, what do you think?

[13:32] ---

Are you kidding? Who's going to
be responsible if anything happens?

[13:35] ---

Then, should we send him
to the orphanage?

[13:37] ---

Pooh, pooh, pooh,

[13:38] ---

it's not like his parents are dead.

[13:39] ---

--I think we should call the police first.
--I don't want to!

[13:41] ---

They just went for a trip,
they will come back!

[13:44] ---

So I'm not going anywhere!

[13:46] ---

I don't want your sympathy!

[13:48] ---

Go away!

[13:49] ---

--All of you, go away!
--Look at this kid.

[13:50] ---

He's taking our kindness for granted.

[13:52] ---

Exactly.

[13:54] ---

Who wants to take care of this mess?

[14:02] ---

Do you also think
that my parents won't come back?

[14:05] ---

Ah, no.

[14:08] ---

They'll come back.

[14:10] ---

I'll wait with you.

[14:11] ---

Thank you, Qiao Ling.

[14:14] ---

Don't thank me,
thank my dad first.

[14:17] ---

He said he'll lend you
ten years' worth of rent.

[14:18] ---

When you open the shop again
after you've grown up,

[14:20] ---

you can return the money then.

[14:21] ---

Wow!

[14:22] ---

Then I'll have to call you
my landlady in the future!

[14:26] ---

Even though we tried our best to help him,

[14:29] ---

he still had a hard time after that.

[14:32] ---

He tried his best to make himself
seem like a normal kid,

[14:37] ---

to fit in with the others,

[14:38] ---

but in the end...

[14:46] ---

...he was still shunned by the others.

[14:49] ---

The news... The news said
there was a huge earthquake last night,

[14:53] ---

so many people died!

[14:55] ---

Were my parents there?

[14:57] ---

Did they encounter the earthquake,
unable to return forever?

[15:02] ---

Don't be silly.

[15:03] ---

They probably went somewhere even further.

[15:06] ---

They'll come back safely.

[15:07] ---

Qiao Ling!

[15:09] ---

I miss them!

[15:14] ---

I miss them...

[15:17] ---

It was then that I realized

[15:19] ---

how hurt he must have felt
when he said,

[15:23] ---

"I don't want your sympathy."

[15:28] ---

I had always worried

[15:30] ---

if Cheng Xiaoshi could make new friends
who genuinely cared about him,

[15:34] ---

until...

[15:42] ---

What a coincidence.

[15:43] ---

Hey, Lu Guang!

[15:44] ---

Hey, who's this guy?

[15:47] ---

Cheng Xiaoshi, is he your friend?

[15:50] ---

I was just passing by.

[15:53] ---

If you're free,
come give us a hand.

[16:06] ---

Lu Guang

[16:07] ---

miraculously appeared
in our lives just like that.

[16:10] ---

Back then, I asked him

[16:11] ---

how he became friends with Cheng Xiaoshi.

[16:14] ---

Can you guess what he said?

[16:16] ---

Was he attracted to
Cheng Xiaoshi's beauty?

[16:18] ---

Don't talk nonsense!

[16:19] ---

I'll go get a few cans of Coke.

[16:23] ---

Get me a sugar-free one.

[16:25] ---

You're so troublesome.

[16:26] ---

Lu Guang,

[16:28] ---

what do you like about Cheng Xiaoshi?

[16:31] ---

For so many years,

[16:32] ---

you're the first friend he's had
aside from me.

[16:36] ---

What do you mean, what I like about him?

[16:39] ---

He was the one who asked me
to play basketball together.

[16:40] ---

You two went from
sports buddies to friends,

[16:43] ---

which means there's something
about him that attracts you.

[16:46] ---

Own up to it.

[16:48] ---

Maybe because... he's naive.

[16:53] ---

What does he mean by naive?

[16:56] ---

Lu Guang was serious when he said that.

[16:58] ---

Besides, I agree with him.

[17:01] ---

It's Cheng Xiaoshi's
innocence and openness

[17:04] ---

that makes people want to protect him.

[17:08] ---

Thank you, Qiao Ling.

[17:10] ---

Huh?

[17:11] ---

Why are you thanking me?

[17:12] ---

Are you okay?

[17:13] ---

You seem weird today!

[17:14] ---

Let's go get some milk tea.

[17:16] ---

Happy, happy!

[17:18] ---

It's almost time for dinner,
why are we getting milk tea?

[17:20] ---

That'll be our dinner.

[17:21] ---

Think of it as dieting.

[17:26] ---

Young man,

[17:27] ---

you've been walking around
downstairs for the whole day.

[17:30] ---

Have you come to apologize to
your girlfriend after making a mistake?

[17:33] ---

I've seen so many people like you.

[17:35] ---

I don't know what kind of
relationship we have right now.

[17:40] ---

So, I want to wait for an answer.

[18:08] ---

There's 20 minutes left
to the time of the incident.

[18:12] ---

How are you? Are you ready?

[18:14] ---

Mhmm, no problem.

[18:17] ---

After the murderer breaks in,
he'll hide in the bathroom.

[18:19] ---

After you turn on the light,
he'll lunge at you with a knife.

[18:21] ---

This is the best opportunity

to rip his mask off...

[18:24] ---

Lu Guang...

[18:26] ---

This time, can you let me take the lead?

[18:29] ---

You?

[18:30] ---

What do you mean?

[18:44] ---

Here we are.

[19:14] ---

You're pretty punctual.

[20:39] ---

Are you surprised that I'm prepared?

[20:43] ---

Since I can talk to you through her,

[20:46] ---

naturally, I have ways
to perceive your every move.

[20:50] ---

Let's play a game.

[20:52] ---

You'll receive a clue
at ten in the morning.

[21:00] ---

My phone...

[21:06] ---

Tomorrow at this time,
use the clue to find me.

[21:12] ---

Interesting!

[21:14] ---

If I win,

[21:16] ---

will you promise to be my new friend?

[21:18] ---

I won't inform the police,
but you must ensure Xu Shanshan's safety.

[21:27] ---

I've locked him inside.

[21:28] ---

Well then,

[21:29] ---

the game...

[21:36] ---

...is over!

Revision #1

Created 2024-06-09 20:35:04 UTC by whimsee

Updated 2024-06-09 20:35:04 UTC by whimsee